

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 29 (1982)
Heft: 11-12

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

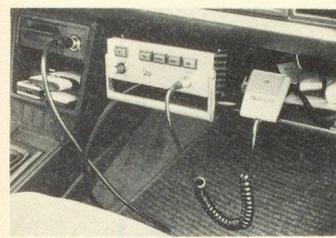
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 07.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Im Kommandogerät sind fünf Alarmsignale aufbereitet, die mit hohem Schalldruck und klar erkennbaren Tönen abgestrahlt werden. Die Speisung erfolgt durch den Zigarettenanzünder oder direkt ab Autobatterie. Eine Sprachdurchsage kann ebenfalls durchgegeben werden, entweder spontan durch das Mikrofon oder wahlweise auch mit einer Tonband-Kassette. Testbetrieb mit reduzierter Lautstärke.



La sirène de Wiedmann-Dettwiler

La maison Wiedmann-Dettwiler SA, à Balsthal, fondée en 1965, compte plus de 200 collaborateurs. Elle est spécialisée dans les domaines des techniques radio et télévisuelles, des transferts de données, des techniques de commandes et d'acoustique. La maison Wiedmann-Dettwiler SA est la première et la seule entreprise suisse à avoir développé, dans les dernières années, des installations de haut-parleurs et de sirènes de très grande qualité et efficacité, pour alarmer la population en cas de crise et de catastrophe. Contrairement aux systèmes électromécaniques ou pneumatiques, les installations électroniques permettent des communications verbales et des informations à la population et ne sont de surcroît pas limitées quant au nombre et au genre de signaux qui sont émis.

Sirène mobile WD 3001

Elle est composée d'une armoire de commande et d'un dispositif montable sur porte-bagages. Cinq signaux d'alarme sont installés dans l'armoire de com-

mande. Ils peuvent être diffusés sous forme de sons modulés à haute fréquence et clairement reconnaissables. L'accouplement peut être réalisé au moyen de la prise d'allume-cigarettes ou directement à la batterie de l'automobile. On peut également transmettre des communications verbales soit spontanément par un microphone, soit, au choix par le truchement de cassettes préenregistrées. Position test, diffusion de l'alarme à puissance réduite, sur haut-parleur de contrôle.

Le dispositif montable sur porte-bagages comporte un feu bleu surmontant deux ou quatre haut-parleurs de direction; il peut être monté et adapté rapidement et sans problèmes sur n'importe quel type d'automobile.

Installations stationnaires de sirènes WD 350, 500 et 700

L'armoire de commande peut fort bien être installée dans une cave bien protégée. Comme il n'est pas nécessaire d'avoir un générateur de courant de secours ou un compresseur, la place indispensable se réduit au minimum. Le fonctionnement indépendant du réseau est assuré par des batteries à gaz d'entretien aisés. Les cinq signaux d'alarme sont diffusés invariable-



ment à pression de grande puissance. Ils peuvent être déclenchés manuellement, grâce à un tableau de gardien-sirène, par radio ou à l'aide d'un système de déclenchement à distance. Il est également possible, en option, de transmettre des informations verbales soit spontanément par microphone, soit sous forme de textes préalablement enregistrés sur bande. De même, l'alarme feu peut être déclenchée par pression sur des touches d'alarme, au moyen d'un disque ou d'une clef. Dans la position test, l'alarme est diffusée à puissance réduite sur un haut-parleur de contrôle. La tête du système de diffusion de l'alarme est montée sur le toit, soit à un emplacement nouvellement choisi, soit sur d'anciennes installations existantes. Les plates-formes des haut-parleurs doivent être adaptées aux conditions locales, soit pour un rayonnement horizontal sectoriel, soit pour couvrir les rues en contrebas, en orientant les pavillons des haut-parleurs. Comme on peut se dispenser d'avoir des parties électroniques mobiles, l'entretien et les services sont réduits au minimum.

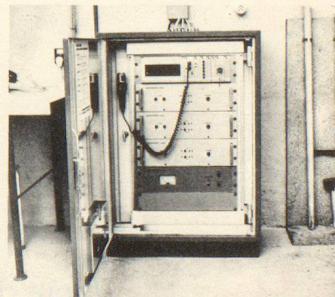
La preuve de la flexibilité et de la capacité d'adaptation de la conception que nous avons élaborée et

Schlüssel, auslösen. Testbetrieb mit reduzierter Lautstärke. Auf dem Dach wird der Schallgeberkopf montiert, entweder an neu bestimmten Standorten oder auf alten, bestehenden Halterungen. Die Lautsprechertrichter lassen sich den örtlichen Gegebenheiten anpassen, sei es durch sektorelle, horizontale Richtung oder durch Neigung der Trichter, um Strassenschluchten zu beschallen. Da die Elektronik auf bewegliche Teile verzichten kann, sind die Unterhalts- und Serviceleistungen minimal.

Eine grosse Anzahl von installierten stationären Anlagen mit einer Vielfalt von ausgewählten Möglichkeiten beweisen die Flexibilität und die Anpassungsfähigkeit unseres in der Schweiz entwickelten und hergestellten Konzeptes.

développée en Suisse nous est donnée par le grand nombre d'installations stationnaires et la variété de leurs possibilités.

Plus de 300 de ces appareils ont été livrés à des centrales nucléaires, à des organisations de protection civile, à des pompiers et des corps de police cantonale et à des communes. Cela confirme de façon impressionnante la qualité de pointe dans la réalisation de ce moyen d'alarme et sa possibilité d'être rapidement engagée.



HEINIGER fabriziert und liefert

Installationsdrähte, Litzen, diverse Kabeltypen, Telefonanschlusskabel, abgeschirmte Kabel. Sonderanfertigungen nach Kundenwunsch.

Anschlusskabel mit angespritzten Steckern. Verlängerkabel. Fertig konfektionierte Kabel.



A. HEINIGER & Co. AG
3072 Ostermundigen
Blankweg 4, Telefon 031 51 17 77

pretema ag

**RAUMLUFTENTFEUCHTER schützen
Gebäude, Installationen
und Material bei zu
hoher FEUCHTIGKEIT!!**

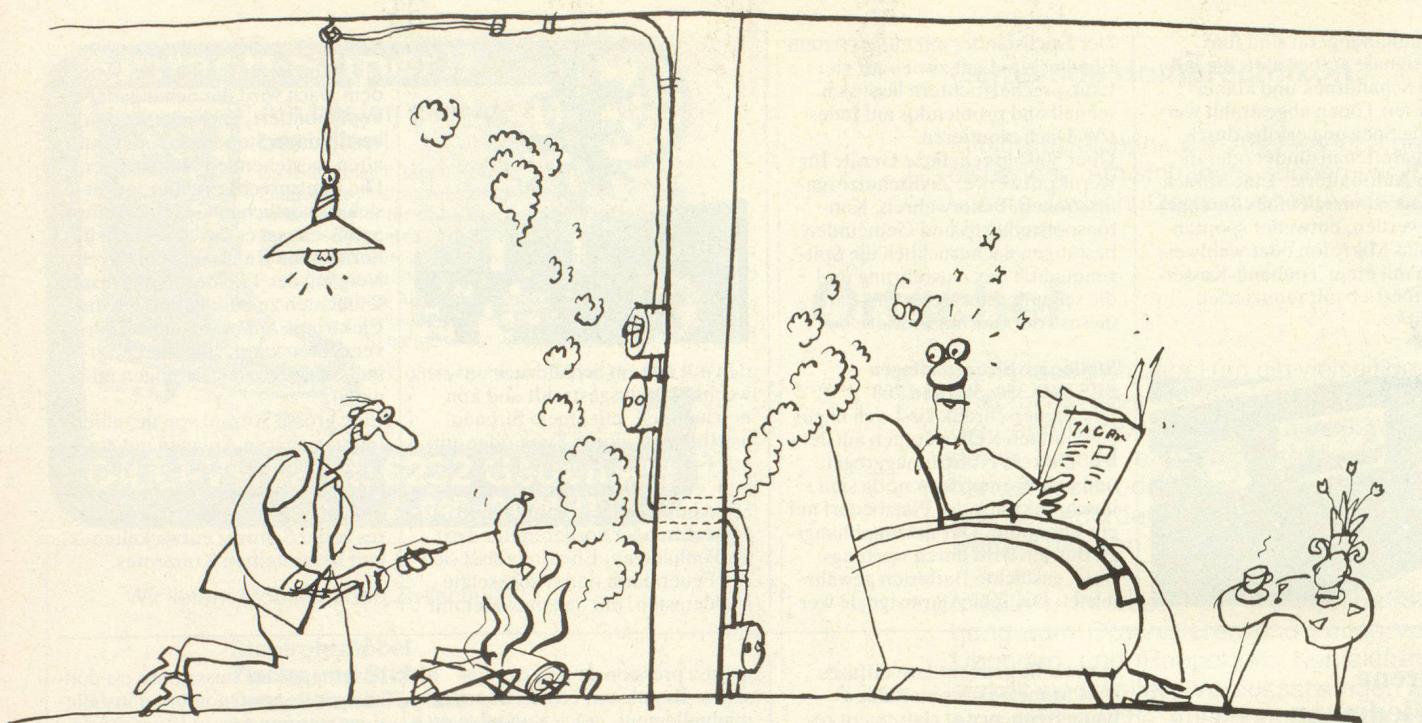


**Rufen Sie uns an!
Unverbindliche Beratung durch
Fachleute.**

pretema ag

8903 Birmensdorf-Zürich

Telefon 01/737 17 11



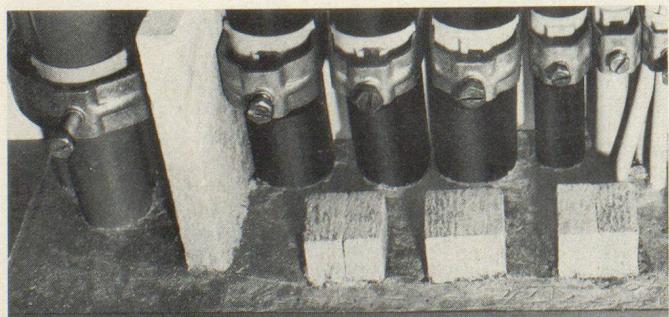
Petit feu deviendra grand...

Nous disposons d'un système de séparation coupe-feu éprouvé. Un cloisonnement en zones coupe-feu, que ce soit dans les hôpitaux, les hôtels, les complexes industriels ou les maisons d'habitation, n'est assuré que si les passages de câbles électriques et autres conduites à travers parois et plafonds sont protégés en conséquence.

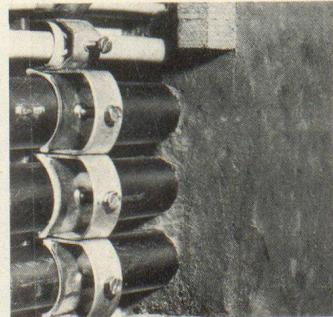
Le système de séparation coupe-feu PEYER est prévu pour nouvelles et anciennes constructions. Un cloisonnage ultérieur d'installations existantes est donc sans autre possible.

Demandez notre documentation «Technique de protection incendie».

Peyer – c'est plus sûr



Séparation type VAM-D
pour traversées de plafonds



Séparation type VAM-W
pour traversées de parois

peyer

SIEGFRIED PEYER SA
CH-8832 Wollerau
Tél. 01 784 4646